

Image not found

<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

[Home](#) > [IACOPONE DA TODI](#) > [EDIZIONE](#) > [Guarda ke non cagge, amico](#) > [Tradizione manoscritta](#)

Tradizione manoscritta

- letto 275 volte

Ms. Angelica 2216

- letto 292 volte

Riproduzione fotografica

- letto 242 volte

Edizione diplomatica

Gurda ke no(n) cagge.amico.gua(r)da.
Orte gua(r)da dal nemico.
ke se mostra essere amico.no(n)gle crede(re) alnemico gua(r)da.
Gua(r)
daluiso dalueduto.kel coraio ne fe(r)uto.cu(n) gra(n) briga ne gua(r)u to.gua(r)da.
Nono di(r) laua(ne)tate.ke tragga adsuauitate.piu ke uesco appicciate.gua(r)da.
Gua(r)date dacibo (et)poni.pilgla q(ue)l che te opii.chel sop(er)kio adlalma efocu. gua(r)da.
Pune allo gusto
u(n) freno.kel sop(er)kio gle ueneno.ad luxu(r)ia e sentino. gua(r)da.
Gua(r)date dallodorato.loquale sciorde(n)ato.kel signo(re) lotaetato. gua(r)da.
Gua(r)date daltoccam(en)to.loquale addio espiaceme(n)to.al tuo co(r)po estrugem(en)to.gua(r)da.
Gua(r)date dalgle parie(n)te.ke no(n) te pilgleno lame(n)te.ke te farno sta(re) dole(n)te.gua(r)da.
Gua(r)date
dalle deuote.calla me(n)te mlto note.(et)poi nai lamala uoce.g(uar) da.
Gua(r)date dai multi amice.ke freque(n)tano co formice.e(n)dio te secca(n) la radice.guarda.
Guardaite dai magli pi(n)siere.kella me(n)te fom fe(r)ire.latalma en malsanire.gua(r)da.

- letto 278 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I
Gurda ke no(n) cagge. amico. gua(r)da.
Guarda ke non cagge, amico, guarda!
II
Orte gua(r)da dal nemico.
ke se mostra essere amico. no(n)gle crede(re) alnemico gua(r)da.

Or te guarda dal nemico,
ke sé mustra essere amico;
non gle credere al nemico,
guarda!

III

Gua(r)
daluiso dalueduto. kel coraio ne fe(r)uto. cu(n) gra(n) briga ne gua(r)u
to. gua(r)da.

Guarda ?l viso dal veduto,
ke ?l coraio n?è feruto,
cun gran briga n?è guaruto,
guarda!

IV

**Nono di(r) laua(ne)tate. ke tragga adsuauitate. piu ke
uesco appicciarate. gua(r)da.**

Non odir la vanetate,
ke tragga ad suavitate;
più ke vesco appicciarate,
guarda!

V

**Gua(r)date dacibo (et)poni. pigla q(ue)l che
te opii. chel sop(er)kio adlalma efocu. gua(r)da.**

Guardate da cibo et poni,
pigla quel che te opii
che ?l soperkio ad l'alma è focu,
guarda!

VI

**Pune allo gusto
u(n) freno.kel sop(er)kio gle ueneno.ad luxu(r)ia e sentino. gua(r)da.**

Pune allo gusto un freno
ke 'l soperkio gl'è veneno.
Ad luxuria è sentino,
guarda!

VII

**Gua(r)date dallodorato. loquale sciorde(n)ato. kel signo(re) lotauetato.
gua(r)da.**

Guardate dall'odorato,
lo qual è sciordenato,
ke ?l Signore lo t?à vetato,
guarda!

VIII

**Gua(r)date daltoccam(en)to. loquale addio espiaceme(n)to. al
tuo co(r)po estrugem(en)to. gua(r)da.**

Guarda te dal toccoamento,
lo quale ad Dio è spiacemento,
al tuo corpo è strugemento,
guarda!

IX
Gua(r)date dalgle parie(n)te. ke no(n) te pilgleno lame(n)te. ke te farno sta(re) dole(n)te. gua(r)da.
Guardate dalgle pariente ke non te pilgleno la mente, ke te farno stare dolente, guarda!
X
Gua(r)date dalle deuote. calla me(n)te mlto note. (et)poi nai lamala uoce. g(uar) da.
Guarda te dalle devote c?alla mente molto note et poi n?ài la mala voce, guarda!
XI
Gua(r)date dai multi amice. ke freque(n)tano co formice. e(n)dio te secca(n) la radice. guarda.
Guarda te dai multi amice, ke frequentano co? formice e ?n Dio te seccano la radice, guarda!
XII
Guardaite dai magli pi(n)siere.kella me(n)te fom fe(r)ire.la tua alma en malsanire.gua(r)da.
Guardaite dai magli pinsiere, ke lla mente fom ferire, la tua alma enmalsanire, guarda!

NOTE:

Nell'edizione Mancini non è presente la strofa X

- letto 287 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-931>